



過華清宮

題解・作者・課文・翻譯・賞析

唐・杜牧

唐牧

驪山上的盛世幻夢與衰頹之音

開元十一年（西元七二三年），
唐玄宗於驪山修建行宮，
與楊貴妃尋歡作樂。

驕奢無度的生活，
隱隱透露出國勢由盛轉衰，
終引發「安史之亂」。



晚唐的清醒觀察者

杜牧（字牧之，號樊川）

西元803年 – 852年（年五十）

祖籍京兆府萬年縣

晚唐詩壇自成一家，與李商隱齊名，世稱「小李杜」。

詩文俱佳，尤以七言絕句成就最高；著有《樊川文集》。

過華清宮 其一

長安回望繡成堆，
山頂千門次第開。
一騎紅塵妃子笑，
無人知是荔枝來。



實景：從遠眺到聚焦的視角

長安回望繡成堆， 山頂千門次第開。

從長安回頭遠望驪山的花木，宛如成堆的錦繡，
山頂上千重的宮門依序打開。

1
長安：唐朝首都

2
繡成堆：廣植林木
花卉，宛如錦繡

3
次第：依序、依次



想像：荒謬的極致恩寵

一騎紅塵妃子笑， 無人知是荔枝來。

紅塵飛揚，騎兵飛馳而來，使得貴妃歡心一笑，
沒人知道是她愛吃的新鮮荔枝從南方送來了。

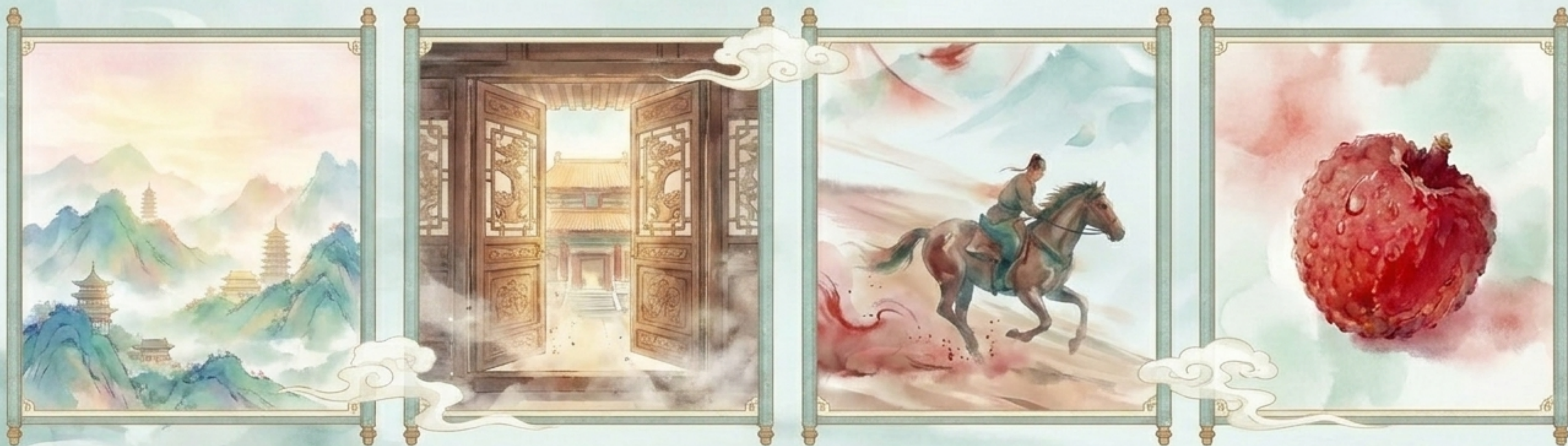
1 一騎：一匹馬

2 紅塵：塵土飛揚

3 妃子：楊貴妃



賞析：四格畫面的電影運鏡



遠景

實景勾勒四周秀麗山景。

長安回望繡成堆

中景

鏡頭推進，宮門接連打開，製造動態。

山頂千門次第開

動態特寫

聚焦飛馳而來的快馬與塵土。

一騎紅塵妃子笑

謎底揭曉

畫面定格於特權的象徵物。

無人知是荔枝來

製造懸念的藝術

何以宮門接連打開？

國家緊急文書？

合乎常理

南方運送新鮮荔枝專使！

荒謬不合常理

「無人知」－神秘莫測的氛圍引發懸想，強烈對比出上位者的驕奢無度。

弦外之音：表象與真實的對立

表象	真實
錦繡般的秀麗山林	耗費國力的奢華行宮
千里快馬的極致浪漫	濫用軍事驛站系統的荒謬
貴妃展露的歡欣一笑	百姓的血淚與即將到來的安史之亂

總結：千古絕唱的魅力

總結：千古絕唱的魅力

- 不用難字與典故：全詩28字質樸自然，卻旨意含蓄深刻。
- 畫面的極致壓縮：僅透過四個鏡頭的安排，完成從視覺震撼到心理反思的轉換。
- 無聲的歷史輓歌：以輕盈的妃子笑與荔枝來，承載了沉重的大唐衰亡史，堪稱詠史絕句的巔峰。